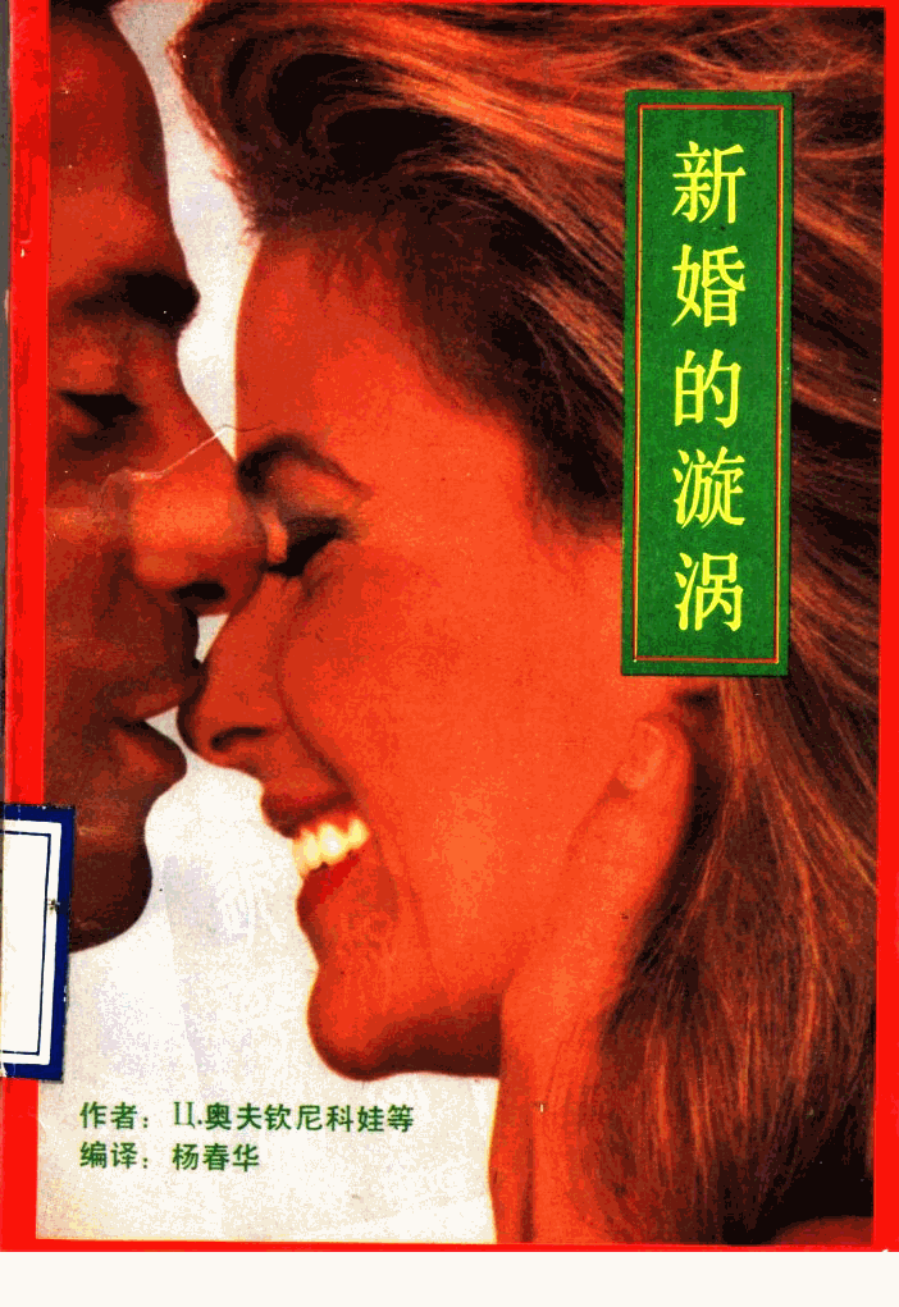




新婚的漩涡

作者：И.奥夫钦尼科娃等
编译：杨春华

新婚的漩涡

作者：〔苏〕H·奥夫钦尼科娃等

编译：杨春华

中国青年出版社

封面设计：夫 龙

责任编辑：吕秀芳

新 婚 的 漩 涡

作者〔苏〕И·奥夫钦尼科娃等

编译 杨春华

*

中国青年出版社出版 发行

中国青年出版社印刷厂印刷 新华书店经销

*

787×1092 1/32 8.25印张 2插页 156千字

1989年11月北京第1版 1989年11月北京第1次印刷

印数1—2,000册 定价4.10元

序

当我拿到著名中年翻译家杨春华同志从俄文译为中文的《新婚的漩涡》一书时，首先产生出一种珍视这本书的心理。其原因，一是信赖他的翻译水平。迄今他已翻译、编写和合译了近30本文学作品及其他书。二是信赖他对苏联出版的书所作的选择。他曾任新华社莫斯科分社记者，对苏联的社会生活和出版的书籍有一定的了解。

打开书一看，果然不出所料，内容颇有吸引力。它以精当的概括，丰富的实例，多学科的分析，引导人们认识夫妻生活的规律，协调家庭成员的关系，有效地开展家庭教育等，可以说是一部探索婚姻家庭生活艺术系统工程的好书。

说到家庭，这绝不是无足轻重的一件私事。家庭是社会的细胞，从一个侧面反映着社会的面貌。建设有中国特色的社会主义现代化强国，必须使家庭成为与之相适应的新型的社会细胞。这就要求我们在社会主义的精神文明建设中，不断提高家庭成员的素质，调适家庭关系，形成良好的家风，有效地发挥家庭在生活、消费、教育、赡养、物质生产和人类自身再生产等方面的职能。《新婚的漩涡》一书讲的是苏联的婚姻家

庭问题,和我们的国情家情不同,无须照搬。但是,在指导理论、道德规范、调适家庭关系的准则以及家庭管理等方面,和我们的相通之处是很多的,因而本书能给予我们好些有益的参考和启示。有人曾说,“结婚是爱情的坟墓”。许多同志虽然不赞成这一结论,但是,却承认结婚以后夫妻感情不如以前深了,甚至会互相指责,闹起多种矛盾来。《新婚的漩涡》一书则鲜明地指出,爱的能力是奉献。爱是一种艺术,是学来的,要成为终生课题。同时,通过许多具体实例,总结出了一系列增进夫妻感情的艺术技巧。这些内容,无疑是值得体味的。书中所涉及到的许多事和情境,令人读着似曾相识,剖析得却别开生面。总之,读了此书,确有所得。愿它尽快出现在广大读者的案头。

此书原名为《我和我的家——为新婚夫妇而作》,由苏联青年近卫军出版社编撰。翻译时,译者对有些部分作了删节,请读者见谅。

郭 永 文

致新婚夫妇

(代前言)

你们开始了新的生活阶段——结婚、做丈夫和妻子。

忆往事，快乐而又有几分苦涩的童年时代、富于幻想和充满希望的少年时代，都已从身边溜走。

看现在，已是成年的夫妻生活。这段漫长而愉快的生活道路往往并不平坦：为了建立幸福的家庭，要顽强地、不辞劳苦地工作，要东奔西跑，处理许多棘手问题和难以预料的事情。

我们出版的这本书是由著名作家、学者、教育家、医生、律师和记者们共同撰写的。他们将授予你们“夫妻生活的基本知识”，将告诉你们如何协调家庭关系，应当关心什么，又应当防止什么等等。

我们希望，你们能够相亲相爱，和睦相处，白头到老。为此，你们必须付出极大的努力。因为人不同，表现爱、领略爱、考虑爱的能力也不同。

何谓爱，除了其他方面之外，爱表现在能够体察、理解和

同情爱人的处境与心愿,能够随时分享爱人的愉快,能够减轻爱人的痛苦和分担爱人的忧虑。总之,爱的能力,乃是自我奉献。你们能做到这一点吗?如果不行,请你们仔细读一读这部书,认真想一想作者们是如何回答你们所遇到的种种问题的。

婚姻美满、诸事如意、生活幸福这一类的祝愿刚结束,繁忙的日常琐事又接踵而至。这里充满了喜怒哀乐,也包含着新的忧虑。令人遗憾的是,有些恩爱夫妻往往经受不住这种琐事的考验。从前家里的东西被他们视为珠宝,今天在他们眼里却粪土不如。奇怪的是,就连自己爱人的脸上似乎也蒙上了一层灰,失去了昔日的魅力。我们并不希望出现这种现象,因此特地请来一批专家,请他们通过这本书向你谈谈建立家庭与和睦相处的艺术。

我们必须尊重人格,承认人的尊严,待人礼貌、文明。这种尊重具有社会性。社会学家们认为,这种尊重在家庭里起着主导作用。然而,有些年轻夫妇却把它看成依靠爱情和同情维系起来的个人问题。

在家里,不光会有高兴和喜悦,而且往往会有苦闷、争吵和冲突。因此,尊重人并非易事。特别当双方对某些生活问题的看法不一、对彼此的某些作法发生分歧的时候,尊重他人就成了一件难事。在这种情况下,把对自己爱人的尊重哪怕仅仅看成个人的私事也有好处。社会性的尊重则要求承认他人的个性、习惯和爱好,而不能迫使他人服从自己的观点和兴趣。对于双方的矛盾和冲突,要商量解决,而不能使它激化到

彼此争吵和对骂的程度。夫妻之间只有既尊重自己又尊重对方，既严以律己又彼此谅解，才能找到和睦相处的方法。

本书的作者——学者们广泛利用现代心理学、神经生理学和其他学科关于人的学说，向你们介绍了有关夫妻生活的规律、协调关系的方法和调整关系的机制。作者强调，危机状态是可以顺利消除的，只要措施得当，这种现象也是可以防止的。

新婚夫妇之家，同社会、国家、国家机构、社会团体、周围四邻乃至整个世界都有着千丝万缕的联系。因此，青年夫妇必须懂得自己的权利和义务，懂得关于家庭和婚姻的知识。

你们的家庭必将日益兴盛。从前出现过的许多棘手问题，现在已变得不足挂齿，或者根本用不着为它伤神。但是，正如俄国著名教育学家 A·奥斯特罗戈尔斯基所说：“家庭只有当它有了孩子的时候才能成其为家庭。否则，夫妻生活将是不完美的。如果上无父母，下无子女，则无家庭可言。”生儿育女，是对新家庭的又一次考验。因此，必须提前作好这方面的准备。为了使新生儿心身健康和具有良好的习惯，必须懂得如何养育孩子。这本书也收集了一些著名教育学家和经验丰富的父母亲论述这一问题的文章。

作者从许许多多的教育问题中列举了一些最难办的问题，并提出了行之有效的解决方案。你们知道吗，小孩子所要求的爱比他们提出的所有其他要求都更为强烈？“不要抱孩子，不然会惯坏了他。”如果母亲有了这种错误观念，孩子就会缺乏爱的熏陶。这样会使孩子产生一系列难以纠正的恶

习。因此，不要忘了抱孩子和逗孩子，即照料孩子。

当孩子长大之后，不能使他只留恋于欢乐的童年，因为培养孩子的性格不仅仅是成年人的一项扎扎实实的工作，而且是孩子本身的事情。它要求孩子具有上进心。要培养孩子礼貌待人。其关键亦然是心灵美，因为这种美是产生心理特征的基础。

你们在建立家庭时，必然想使自己的家庭变得既温暖，又舒适，必然想使自己的家里既有可口的饭菜，又有优雅的设备。可是，许多新婚青年还不知道如何实现。你们手头的这本书可以就此提出很好的建议：如何安排家庭开支，如何布置房间，如何做饭炒菜……

我们想使这本书变成你们家庭图书馆里的案头书，因为你们所遇到的许多家庭问题以及其他问题，都可以从这本书里找出答案。

我们建议你们围绕着“我们的家庭”，“我们的孩子”这些题目做些日记，因为日记可以将你们生活中的重要事件记录下来。你们的家庭文库更可以使许多值得回忆的往事终生不忘。

尽管人在婚后需要承担新的义务，碰到新的困难，产生新的忧虑，但是，只要能够科学地、认真地、热情地安排家庭生活，必将给你们带来欢乐和幸福！

祝你们幸福，亲爱的朋友！

青年近卫军出版社

目 录

致新婚夫妇（代前言）

第一章 爱——甜蜜的梦幻.....	1
一、爱情，美在真诚和谐.....	1
二、夫妻生活入门.....	9
三、爱情格言.....	17
第二章 爱——广袤的世界.....	22
一、夫妻权利和义务.....	23
二、请珍惜你的爱情！.....	37
三、名人漫谈爱与美.....	58
第三章 爱——温馨的港湾.....	84
一、共同耕耘家庭乐园.....	84
二、男人——一个时隐时现的人物.....	94
三、男人行还是女人行.....	106
四、尊敬和忍让的奇妙效应.....	107
五、请你注意自己的语言.....	120
六、爱情的节奏.....	122

七、私生活漫谈·····	141
八、为了悲剧不再诞生 ——致新婚夫妇的一封信·····	146
九、携手踏上通幽径·····	153
十、立家箴言·····	164
第四章 爱——在续曲中诞生·····	168
一、爱的尺度·····	168
二、婴幼儿的体育训练·····	173
三、投入大自然的怀抱·····	184
四、童年是无忧无虑的吗？·····	188
五、家教种种·····	197
六、您的方法奏效吗？·····	198
七、如何揣摩婴儿的心·····	199
八、极端态度十种·····	200
九、生命在运动中延续·····	203
十、寻找生活的乐趣·····	214
十一、教子格言·····	225
第五章 爱——亲邻协奏曲·····	229
一、爱，就在你身边·····	229
二、婆媳之间·····	234
三、邻里之间·····	248
四、处世格言·····	253

第一章 爱——甜蜜的梦幻

一、 爱情,美在真诚和谐

很难断定,地球上什么时候有了爱情。当然,人们可以这样说,自从有了人之后就有了爱情。在出现人的同时,便产生了人对事物、生活现象以及其他人(其中包括异性在内)的不同态度。但是,爱情并不是一下子得到发展的。不同时代占统治地位的社会观、道德和思想,对爱情所持的态度不尽相同,但是往往也不平衡。

20世纪是爱情获得解放、爱情权威得到发展的时代。在20世纪里,爱情开始进入昌盛时期,从而在人类历史上开始了爱情的新时代。于是,尊重爱情已成为一种社会标准和风尚。几乎在所有发达国家和所有的社会阶层里,爱情比结婚变得更加庄严。原因何在呢?从广义上讲,爱情由依恋他人和忠于他人的范畴,发展成为个人谋生和社会自卫的手段,成为教

育人的主要工具。

究竟何谓爱情呢？爱情同各种形式的“复制品”和“伪造品”有何不同？世界进步作品，首先是小说和戏剧，为我们提供了形形色色的爱情范例。但是，无非还是性欲式的爱情、爆发式的爱情、只恋爱不结婚的爱情（即婚前爱情和婚外爱情）。其中反映了接近异性的欲望和满足性欲的要求。所有这些都是悲剧性的结局。之所以会产生危险，是因为这种行为标准没有经过文明的鉴定，没有经过社会的批准。这种爱情不是导致失败，就是一命呜呼。这种事情多半发生在刚刚产生爱情思想的异性身上……

你不妨坦率告诉你的恋人，多数“初恋者”都不会结婚。他们的结合都是在这以后。这时，他们对未来生活伙伴的感情已不象“初恋”时那样的奔放和狂热。这时，他们少了几分激情，相反，却多了几分沉着、稳重和平静。

甚至当他们确信自己已经爱到结婚的程度时，也没有足够理由相信对方所说的每一句话。道理很简单，他们并不知道这种爱情从前是否有过，他们也不知道这种爱情能否得到全面发展……

人的天赋和能力是多种多样的。人不同，其发展程度也不同。有的人跑完一百米只需10秒钟，有的人却得15秒。有的人可以举起200多公斤的杠铃，有的人却抬不起100公斤的物体。有的人在一分钟之内用一只铅笔可以轻易地勾画出人的脸谱，有的人哪怕坐上一天一夜也画不出任何东西。这种现象有目共睹。因此，很少有人对自己的伙伴提出过分要求，

硬要他具有芭蕾舞演员普利谢茨卡娅的舞姿、歌唱家夏里亚宾的歌喉、画家列宾的艺术眼、音乐家柴可夫斯基的音乐耳。

然而，却很少有人知道，爱的能力也是因人而异。这是指感受和表现爱的能力。许多人过于相信自己爱的能力，殊不知，爱的能力，即考验、经受和表现真正的人性爱，绝非人的普遍规律。并非所有的人都可以承受得住爱，因为除了其他方面之外，爱还包括体察、理解、感受爱人某一时刻心情的能力，包括随时准备分享爱人喜悦、减轻爱人痛苦、分担爱人重负的决心。简言之，爱的能力是奉献。人不同，爱则不同，这一点难道还不明显吗？

人所爱的是那种满足了他一定要求的人，人所爱的是那种值得他爱的人。很显然，每个人（不管他是否受过任何特殊的教育）都能体会到这种爱的滋味。在社会心理学上，人们把这种爱称为自私性的爱。在这种情况下，他对爱人也可能十分体贴和关怀，可是，他自己并没有损失任何东西。如果有损失的话，这种损失也是相互的。被爱人器重到什么程度，他就满足到什么程度。人们从他的身上看不到人的爱好、兴趣和个性，看到的只是一个“我”字。这是一种十分低劣的爱，这种爱的原则是：“你给我什么，我还你什么。”这是一种狭隘实用主义的爱，一种先个人后他人的爱。

很显然，爱的能力是大自然赐给我们的。也正是这种爱才使我们寓于大自然之中。爱是聪明的大自然为了人类的生存而对人安排的一场甜蜜的梦幻。

人的真正无私的爱从它的忍耐性上来说同自私性的爱又

有许多共同之处,因而人们难以将二者区别开来,也难以辨认孰为假,孰为真:见了爱人都是那么高兴,爱人遇险时都是那么迫不及待地跑上去加以保护。然而,无私的爱不是以我为中心,保护者的思想首先集中在被保护者的幸福上。在这里,起决定作用的是奉献,是从奉献之中求喜悦。保护者之所以能够感到高兴、痛苦、愤怒、恐慌,是因为在任何情况下,他不是作为个人,而是作为爱的对象而存在的。他将一切都献给了爱人。这种奉献的结果便是欢乐。他从爱人身上所得到的只是温暖和恩爱,是中意而又想象不到的礼物,这种礼物绝不是什么回赠。

恋人很想使被爱者能够发挥自己的才干、智慧和能力。所有这一切都会得到相应的行动,包括语言上的保证。

这种纯粹的人爱是自然界所产生的,是以自觉或不自觉的性欲为基础的。但是,这种爱并非所有的人在任何情况下都具有的。有的人几乎完全丧失了这种无私的人爱,因为他们既看不到别人的痛苦,也意识不到别人的苦恼。他们在感情上是聋子和瞎子。既然他对你的苦恼毫无反应,还有什么必要对他发脾气呢?

人们对于爱情“内部机制”和爱情心理学的研究刚刚开始。但是,社会心理学家 A·索皮科夫已经发现了一个颇为有趣的事实:

对于他人的情感(即痛苦)从感情上作出反应并加以同情的能力,远非所有的人都能观察到。例如,在六七岁的孩子中,能发现这种能力的仅占 80—90%,在童年时期尚不发达的感

情“听觉”，当他长大之后未必能得到发展。

许多青年人不承认对方爱情能力的有限性而硬要对方给予狂热的爱。

航空学上有一个术语，叫做“飞行高度”。这是指某种型号的飞机在发动机和负荷保持不变的情况下所能飞行的最高点。在这种情况下，油门可以加大，飞速可以加快，高度却无法增加。当然，采取特殊手段，可以暂时超过这个高度，但要保持下去是不可能的。这种暂时性的高度叫做超高度。这种超高度会使某些青年人为之入迷。

有的男人或女人在婚前或婚后的几个月里，迷恋于一时的激情，可能会忘乎所以，做出了不少牺牲。这时，他会作出这样的保证：他能为你上天摘月，雪地栽花。论勇气，他并没有说瞎话。但他忘了，这仅仅是他爱情生活的超高度。

直到目前，人们尚未找到一种足以辨明自己感情和爱人感情“真相”的仪器。不过，不少苏联和外国专家向青年人提出这样的建议：当爱情促使你采取决定性的步骤之前，你应当坦率地替自己回答几个问题。这些问题是：

1. 你能否关心和照顾自己的爱人？你能否设法发展和丰富他的感情及整个精神生活？你能否根据他对幸福（为此，必须掌握他的生活目标和思想）的理解向他提供足以保障他生活的基本条件？你能否经常帮助他，关心他，视他的兴趣为自己的兴趣？

2. 为了保持爱情关系，你同意在哪些方面约束自己？

3. 为了爱人和爱情，你愿意作出哪些牺牲？

4. 你们两个能否建立一个理想的家庭,从而在下班之后愉快地休息、谈话、学习和教育子女?

5. 你们能否创造一个和谐的环境,其中任何一方也能深刻理解、充分谅解你们的生活安排,心悦诚服、一心一意地支持你们的治家思想?

6. 这次结婚是否反映了你高度的社会成熟性和你的社会能力?

7. 你们满意对方的工作吗?是否愿意彼此交谈工作?

8. 你们能否彼此交谈思想、打算和理想?

9. 你们能否在工作上、创作上、学术上互相促进?

10. 对方能否理解你对孩子的感情和安排?

11. 从你的性格特点考虑,对方能否保证你平静地生活和安全?

12. 对方能否支持对你开展活动和发展事业有利的对外联系?你能否保证对方开展这种活动?

13. 你会不会由于性格古怪、行为不当而使对方感到不快和苦恼?

14. 他能否全力以赴地维护你们的关系?你又怎么样呢?

这些问题提得很中肯,很有益。但有一个漏洞:人在热恋的情况下,谁也不想作出“必要”回答,而只想到如何同情人结合的问题。这时的感情会使人“失去”理智。因此,早在古代,人们在严厉谴责违反婚约和破坏誓言行为的同时,又不认为这是一种犯罪。其理由是,这种誓言是在感情冲动的情况下